



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzita Karlova

Zápis o části státní bakalářské zkoušky Obhajoba bakalářské práce

Akademický rok: 2021/2022

Jméno a příjmení studenta: Lýdie Skuciusová
Identifikační číslo studenta: 29056735

Typ studijního programu: bakalářský
Studijní program: Překladatelství a tlumočnictví
Studijní obor: Angličtina pro mezikulturní komunikaci - Španělština pro mezikulturní komunikaci

ID studia: 543166

Název práce: Komentovaný překlad: Hickson, Timothy: On Writing and Worldbuilding, Volume I .Part IV: Foreshadowing, Part XII: Polytheistic Religions, str. 44-53, 145-161. Amazon, 2019.
Ústav translatologie (21-UTRL)

Pracoviště práce: Ústav translatologie (21-UTRL)
Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Vedoucí práce: doc. PhDr. Zuzana Jettmarová, M.Sc., Ph.D.
Oponent(i): Mgr. Zuzana Šťastná, Ph.D.

Datum obhajoby: 08.06.2022 **Místo obhajoby:** Praha
Termín: 1. opravný termín

Průběh obhajoby: Diplomantka představila svou bakalářskou práci, v níž musela řešit velmi mnoho terminologických problémů (terminologie z oblasti tzv. foreshadowing aj.) a odkazů na literární a filmová díla. Vedoucí i oponentka ocenily velkou proměnu, kterou prošel zejména překlad od původní nevyhovující verze, množství úspěšně vyřešených i fundovaně okomentovaných lexikálních problémů i zdařilé syntaktické transformace. Přípomínky vyslovily zejména k méně rozpracované syntaktické části komentáře. Diplomantka poté reagovala na některé dílčí body posudků.

Klasifikace obhajoby: výborně (1)

Předseda komise: Mgr. Zuzana Šťastná, Ph.D.

Členové komise: doc. PhDr. Zuzana Jettmarová, M.Sc., Ph.D.

Mgr. Kateřina Ešnerová